

# 破浪前行 共谱新篇

## ——写在印尼建交71周年之际

中国驻登巴萨总领事朱兴龙

4月13日是中印尼建交71周年纪念日。在这个特别的日子里，我谨代表中国驻登巴萨总领事馆热烈祝贺中印尼建交71周年，向关心支持两国关系发展的领区各界友好人士表示诚挚感谢！

“志合者，不以山海为远”。两国人民友好交往跨越重洋，历久弥坚。15世纪初，中国明代航海家郑和七次远洋航海，足迹遍布印尼群岛，给当地人民带来了友谊和贸易。中国姑娘江菁薇和巴厘古国王查亚·庞古斯爱情佳话在巴厘岛上广为流传，成为中印尼友好交往的生动写照。

近代以来，两国人民在争取民族独立和解放过程中相互同情、相互支持。新中国成立后，印度尼西亚是最早同中国建交的国家之一。1955年，中国和印尼两国同其他

亚非国家共同倡导的以和平共处、求同存异为核心的万隆精神成为两国相处的重要准则，对国际关系具有现实指导意义。

进入新世纪后，两国关系实现跨越式发展。2005年建立战略伙伴关系，2013年升级为全面战略合作伙伴关系，双边关系步入发展快车道。中国已成为印尼最大贸易伙伴、第二大外国直接投资来源国、第二大海外留学目的地国，最主要的外国游客来源地之一。雅万高铁、“区域综合经济走廊”等战略对接项目稳步推进。2020年中印尼双边贸易额达783.7亿美元。其中，中国自印尼进口同比增长10.13%，中国对印尼直接投资达18.3亿美元，同比增长72.9%。中印尼各领域友好交流和务实合作日益深化，给两国和两国人民带来实实在在的利益。



新冠肺炎疫情发生以来，中印尼两国风雨同舟、守望相助，为国际社会团结合作抗疫树立了典范，也为两国友好增添了新亮点。我们相互援助抗疫物资，及时分享防控诊疗经验，积极推进疫苗采购和生产合作。在国内疫苗供应紧张的情况下，中国已先后向印尼出口5批次共计300万剂疫苗和3400多万剂疫苗半成品，支

持印尼建设东南亚疫苗生产中心。中方正同印尼探讨建立健康码互认安排，以促进双方人员安全有序往来。

中印尼双边关系稳步向前发展也为领区和中国的合作交流创造了广阔机遇。到访巴厘岛中国游客从2015年的50多万人次增至2017年的130多万，自2017年起连续三年成为巴厘岛最主要外国客源。云南、海南、宁

夏、漯河等相继与领区各省市建立了友省和友城关系，地方务实合作不断深化。领区高校、媒体、宗教、旅游等各界人士与国内同行互访交流频繁，增进了两国人民的理解与沟通。中国华电集团、中国建筑集团、中国能源建设集团云南火电公司等积极参与领区各领域建设，有力推动当地经济发展和民生改善。我上周参加了乌达雅纳大学与中国高校合建的旅游孔子学院揭牌仪式，见证了双方文化教育合作又一重要平台的启用。近期我将与领区三省高层视频交谈，共商合作之计。这些都是两国友好交往不断走深走实的生动缩影，也将为领区对华合作不断向前发展注入源源动力。

中国和印尼同为发展中大国和新兴经济体代表，双方有着广泛共同利益和相近发展理念。两

国及时加强战略沟通、深化互利合作，不仅对两国各自发展具有重要意义，对地区和全球也产生积极影响。中方愿同印尼一道，遵循两国元首指引的方向，继续深化战略对接，强化务实合作，支持多边主义，加强双方在地区和国际事务中的协调配合，为后疫情时期亚洲和全球的稳定和发展贡献更多力量，体现更多担当。

回顾过去，我们对两国合作成果感到自豪。展望未来，我们对两国关系的美好前景充满信心。今年是中国“十四五”规划开局之年，也是全面建设社会主义现代化国家新征程开启之年。站在新的历史起点上，中国驻登巴萨总领事馆愿与领区各界携手努力，继续深化中印尼地方合作交流，共同谱写两国友谊新篇章，为两国和两国人民带来更多福祉。

## 印尼华裔总会在 NTT Lembata 县区 实施针对灾民的人道主义行动



Inti Lembata 成员合影

【本报讯】2021年4月4日(星期日)，在东努沙登加拉(NTT)弗洛雷斯(Flores)发生的山洪和山体滑坡对该地区造成了巨大的伤害。根据国家灾难管理局(BNPB)的数据，截至星期三晚上(7/4)，死亡人数已达138人，同时有61人失踪。

十个受严重影响地区分别是：东弗洛雷斯县区、伦巴塔(Lembata)县区、古邦市、古邦县区、亚罗尔(Alor)县区、马拉甲县区、萨布·莱茹瓦(Sabu Raijua)县区、恩德(Ende)和恩加达(Ngada)县区。

鉴于此，Inti NTT Lembata 支会主席孙秀华(译

音 Andriani Sunur)和她的团队通过观察和帮助受山洪和冷熔岩洪水影响的当地社区，立即参加了社会拯救活动。审查过程中，她向 INTI 总主席黄德新汇报有关 Lembata 灾情情况。

在 INTI 总主席黄德新的协调下，INTI Lembata 分支的领导层，于2021年4月8日(星期四)立即向 Lembata 县的救济中心站提供了援助，包括：东 Lewoleba 东区、Lewoleba 中区、Nubatuan 和 Selandoro 镇大厅、SMPN I Nubatuan、MTS Wangatao、SMPK St.Pius。

INTI Lembata 支会主席孙秀华说，“为了减轻难

民的负担，我们在难民指挥所举行了一项社会服务活动，分发了难民的需求，例如大米、面条、肥皂、食用油、饼干、牛奶，适合穿的衣服和现款。”

她表示，援助阶段是通过考虑条件和需求并严格的挑选来进行的，因为它们仍处于疫情大流行时期。这全是 INTI 总会的协助，为 INTI Lembata 支会提供了特殊资金。

她最后说“我们将继续行动，因为我们必须参观和监视许多地方。同时，我们正在报告由 INTI 收集的捐助者提供的初期援助。” Bam/明光



灾民在暂时收容所



在搬运捐助物品



Inti 人员在捐助活动中



在救济活动中

向救济中心分发救济品



**PERHIMPUNAN INDONESIA TIONGHOA**  
THE CHINESE INDONESIAN ASSOCIATION  
印尼華裔總會

**天地日月、山川草地，同个天空；一方有难，八方支援**  
Semua Yang Ada Di Alam Semesta Berada Pada Langit Yang Sama;  
Dimana Ada Kesulitan, Banyak Pihak Memberikan Dukungan

印尼华裔总会(INTI)再次为蒙收天灾的亲人发动捐款献爱心  
Perhimpunan INTI Kembali Berikan Donasi Kepada Saudara Terkasih Yang Mengalami Bencana

**已收到印尼各位华社贤达捐款，芳名如下：**  
Kami telah menerima bantuan dari berbagai tokoh komunitas Tionghoa Indonesia, atas nama sebagai berikut :

No	捐款人芳名 Nama Penyumbang	款数 Jumlah
接上页:		
21	Sanisastro Halim 林敬善	Rp 25.000.000
22	Hakim Setiandi 田锦堂	Rp 10.000.000
23	許晉鴻	Rp 10.000.000
24	Yarso Suryandi	Rp 3.000.000
25	Tjendrawasih Paligies 陳珍珍	Rp 2.500.000
26	Kang Ai Ling	Rp 1.000.000
27	Julianty	Rp 500.000
28	Wanha	Rp 500.000
29	Imon	Rp 500.000
30	Lisa Dona	Rp 500.000
31	Cindy	Rp 500.000
32	Lena Thong	Rp 500.000
共收额/Jumlah yang diterima		Rp 54.500.000
前收额/Jumlah yang diterima sebelumnya		Rp 542.000.000
总收额/Total		Rp 596.500.000

2021年4月9日  
9 April 2021

捐款请汇入印尼华裔总会账户：  
Mohon kirimkan bantuan anda ke rekening  
Perhimpunan Tionghoa Indonesia (INTI)  
BCA-194-3008-756 A/N:Perhimpunan Indonesia Tionghoa

请将汇款单据发到 WA: Mrs. Eri Puspa 0898-5448-773, 以便核对  
Setelah mentransfer dana harap kirim resi pengiriman uang

请联系: Candra Yap 叶展德 (+62-888-893-9728)  
Mohon hubungi: Candra Yap (+62-888-893-9728)